

## استمارة طلب تسجيل منشأة Establishment Registration Form

	تاريخ تقديم الطلب		ىشأة	نقل ملكية المن	تعديل البيانات	تسجيل جديد
			Transfer Establishmer	t Ownership	Amendments	New Registration
<b>Establishment Detai</b>	ls					بيانات المنشأة
Establishment Type	= , .= ,	ا حکومیة	منشأة	نوع اا		رقم السجل التجاري
Non-Commercial	غیر تجاریة غیر حکومیة Non-Governmental (NCNG)		تجارية Commercial			
Establishment Name (In English	h or Arabic)				و الإنجليزية)	<b>اسم المنشأة</b> (باللغة العربية أ
Name (In English or Arabic)			العربية أو الإنجليزية)	الاسم (باللغة Emplo	مل / الشخص المسؤول yer / Responsible Persor	الرقم الشخصي لصاحب العر n Personal No.
Responsible Person Email (For	EMS PIN)				<b>مل</b> (لإرسال الرقم السري)	البريد الإلكتروني لصاحب الع
Correspondents Add	ress of the Establi	shment			منشأة	عنوان المراسلات لا
ä <u>äbi</u> Ar	ea	مجمع رقم Block No.	طریق رقم Road No.		مېنىرىقىم Building No.	شقةرقم Flat No.
E-mail *	البريد الإلكتروني *	نب العمل / الشخص المسؤول* Employer / Responsible Person	رقم الهاتف النقال لصاح Mobile No. 🐥 Fax	No.	Office Telep رقم الغاكس	و hone No.* * هاتف العمل
P.O. Boxب	Electricity Account No.*	(Non-Governmental Entities)	* (للجهات غير الحكومية)	رقم حساب الكهرباء	Website	الموقع الإلكتروني
					Corresponding Langu	لغة المراسلات*      *age
					الإنجليزية	العربية
					English	Arabic
<b>Authorized Persons</b>	Details			طلبات	مخولين بتقديم الا	بيانات الأشخاص الر
حذف تنشيط	Persona	al No.	± .0.0 = 2.0	Name		
	اضافة		الرقم الشخصي	Ivaille		الاسم
Activate Delete	إضافة Add		الرقم الشخطي	Name		الاسم
			در مم الشخطي ce Telephone No.	رقم هاتف العمل	Mobile No.	الاسم رقم الهاتف النقال
Activate Delete					Mobile No.	
Activate Delete			ce Telephone No.	رقم هاتف العمل	إدخال البيانات وت	
Activate Delete E-mail  Level of Authority	Add کلاهما Both Persona	البريد الإلكتروني Offi العمل اعة تصاريح العمل Bill Payments/Work P	ce Telephone No.	رق <b>م هاتف العمل</b> قديم الطلبات قديم الطلبات	إدخال البيانات وت	رقم الهاتف النقال
Activate Delete  E-mail	Add كلاهما Both	البريد الإلكتروني Offi العمل اعة تصاريح العمل Bill Payments/Work P	ce Telephone No. دفع الغواتير وطيه ermit Printing	<b>رقم هاتف العمل</b> قديم الطلبات Data Entry and	إدخال البيانات وت	رقم الهاتف النقال الصلاحيات
Activate Delete  E-mail  Level of Authority	Add کلاهما Both Persona	البريد الإلكتروني Offi العمل اعة تصاريح العمل Bill Payments/Work P	ce Telephone No. دفع الغواتير وطيه ermit Printing	<b>رقم هاتف العمل</b> قديم الطلبات Data Entry and	إدخال البيانات وت	رقم الهاتف النقال الصلاحيات
Activate Delete  E-mail  Level of Authority  محذف Delete  Activate Delete	Add کلاهما Both Persona	البريد الإلكتروني Offi اعة تصاريح العمل Bill Payments/Work P	ce Telephone No.  دفع الغواتير وطي  دفع الغواتير وطي  ermit Printing	رقم هاتف العمل قديم الطلبات Data Entry and	إدخال البيانات وت d Submission	رقم الهاتف النقال الصلاحيات الاسم
Activate Delete  E-mail  Level of Authority  محذف Delete  Activate Delete	Add کلاهما Both Persona	البريد الإلكتروني Offi اعة تصاريح العمل Bill Payments/Work P	دفع الغواتير وطي دفع العواتير وطي الرقم الشخصي ce Telephone No.	رقم هاتف العمل  Data Entry and  Name	إدخال البيانات وز d Submission Mobile No.	رقم الهاتف النقال الصلاحيات الاسم
Activate Delete  E-mail  Level of Authority  Activate Delete  E-mail  Level of Authority	Add د کلاهما Persona Add حکلاهما Add Persona Add	البريد الالختروني Offi اعقة تصاريخ العمل Bill Payments/Work P al No. البريد الإلكتروني اعقة تصاريخ العمل Bill Payments/Work P	دفع الغواتير وطي دفع العواتير وطي الرقم الشخصي ce Telephone No.	رقم هاتف العمل  Data Entry and  Name  رقم هاتف العمل	إدخال البيانات وز d Submission Mobile No.	رقم الهاتف النقال الصلاحيات الاسم رقم الهاتف النقال
Activate Delete  E-mail  Level of Authority  Activate Delete  E-mail	Add د کلاهما Persona Add محلاهما كلاهما كلاهما Both	البريد الالختروني Offi اعقة تصاريخ العمل Bill Payments/Work P al No. البريد الإلكتروني اعقة تصاريخ العمل Bill Payments/Work P	ce Telephone No.  دفع الغوائير وطي  ce Telephone No.  ce Telephone No.	رقم هاتف العمل  Data Entry and  Name  رقم هاتف العمل  قديم الطلبات  Data Entry and	إدخال البيانات وز d Submission Mobile No.	رقم الهاتف النقال الصلاحيات الاسم رقم الهاتف النقال الصلاحيات
Activate Delete  E-mail  Level of Authority  Activate Delete  E-mail  Level of Authority	Add كلاهما Persona كلاهما Add Persona كلاهما Persona Both	البريد الإلكتروني Offi البريد الإلكتروني Bill Payments/Work P al No.  Offi البريد الإلكتروني Dffi Bill Payments/Work P	ce Telephone No.  دفع الغوائير وطي  ce Telephone No.  ce Telephone No.	رقم هاتف العمل  Data Entry and  Name  رقم هاتف العمل  قديم الطلبات  Data Entry and	إدخال البيانات وز d Submission Mobile No.	رقم الهاتف النقال الصلاحيات الاسم رقم الهاتف النقال الصلاحيات
Activate Delete  E-mail  Level of Authority  Activate Delete  E-mail  Level of Authority  Activate Delete  Delete	Add كلاهما Persona كلاهما Add Persona كلاهما Persona Both	البريد الإلكتروني Offi البريد الإلكتروني Bill Payments/Work P al No.  Offi البريد الإلكتروني Dffi Bill Payments/Work P	ce Telephone No.  دفع الغوائير وطي ermit Printing  ce Telephone No.  ce Telephone No.	رقم هاتف العمل Data Entry and Name رقم هاتف العمل وقم هاتف العمل Data Entry and	إدخال البيانات وز d Submission Mobile No. ادخال البيانات وز d Submission	رقم الهاتف النقال الصلاحيات رقم الهاتف النقال الصلاحيات الاسم
Activate Delete  E-mail  Level of Authority  Activate Delete  E-mail  Level of Authority  Activate Delete  E-mail  Delete  E-mail	Add كلاهما Persona كلاهما Add Persona كلاهما Persona Both	البريد الإلكتروني Offi البريد الإلكتروني Bill Payments/Work P al No.  Offi البريد الإلكتروني Dffi Bill Payments/Work P	ce Telephone No.  دفع الغوائير وطي ermit Printing  رفع الشخصي ce Telephone No.  co كالغوائير وطي الرقم الشخصي الرقم الشخصي الرقم الشخصي	رقم هاتف العمل  Data Entry and  Name  رقم هاتف العمل  Data Entry and	إدخال البيانات وز d Submission Mobile No. ادخال البيانات وز d Submission	رقم الهاتف النقال المسلاحيات رقم الهاتف النقال الاسم رقم الهاتف النقال
Activate Delete  E-mail  Level of Authority  Activate Delete  E-mail  Level of Authority  Activate Delete  Delete	Add الهما Persona Add المامة Both Add Persona Add Persona Add Persona Add	البريد الإلكتروني Offi البريد الإلكتروني Bill Payments/Work P  al No.  Offi  Bill Payments/Work P  al No.  Offi  Offi	ce Telephone No.  دفع الغوائير وطي التقم الشخصي  حفع الغوائير وطي  حفم الغوائير وطي  الرقم الشخصي  الرقم الشخصي  حد Telephone No.	رقم هاتف العمل  Data Entry and  Name  رقم هاتف العمل  Data Entry and	إدخال البيانات وز d Submission  Mobile No.  إدخال البيانات وز d Submission  Mobile No.	رقم الهاتف النقال الصلاحيات رقم الهاتف النقال الصلاحيات الاسم
Activate Delete  E-mail  Level of Authority  Activate Delete  E-mail  Level of Authority  Activate Delete  E-mail  Level of Authority  Level of Authority	المهما ا	البريد الإلكتروني Offi البريد الإلكتروني Offi Bill Payments/Work P al No.  Bill Payments/Work P Bill Payments/Work P	ce Telephone No.  دفع الغوائير وطي التقم الشخصي  حفع الغوائير وطي  حفم الغوائير وطي  الرقم الشخصي  الرقم الشخصي  حد Telephone No.	رقم هاتف العمل Data Entry and One	אויי פּוֹבּבּלוּ ווּעְנוּטוֹים פּוֹ d Submission  Mobile No.  Ad Submission  Mobile No.  Ad Submission  Jean Line Line Line Line Line Line Line Lin	رقم الهاتف النقال المسلاحيات رقم الهاتف النقال الاسم رقم الهاتف النقال
Activate Delete  E-mail  Level of Authority  Activate Delete  E-mail  Level of Authority  Activate Delete  E-mail  Delete  E-mail	المهما كلاهما Add Persona كلاهما Add Persona Add Persona Add Add Persona Add Add Add Add Add Persona Add Add Add Add Add Add Add Add Add Ad	البريد الإلكتروني Offi البريد الإلكتروني Offi Bill Payments/Work P al No.  Bill Payments/Work P Bill Payments/Work P	ce Telephone No.  دفع الغوائير وطي التقم الشخصي  حفع الغوائير وطي  حفم الغوائير وطي  الرقم الشخصي  الرقم الشخصي  حد Telephone No.	رقم هاتف العمل Data Entry and Name  رقم هاتف العمل Data Entry and	אויי פּוֹבּבּלוּ ווּעְנוּטוֹים פּוֹ d Submission  Mobile No.  Ad Submission  Mobile No.  Ad Submission  Jean Line Line Line Line Line Line Line Lin	رقم الهاتف النقال المسلاحيات المسلاحيات المسلاحيات المسم

Authorized Persons Details	بيانات الأشخاص المخولين بتقديم الطلبات
Personal No.	الاسم Name الرقم الشخصي
Activate Delete Add Delete	وقم الهاتف النقال Mobile No. رقم هاتف العمل ephone No.
Omce leii انبرید الإنخبروني	pnone No. به الهالك الكول Mobile No. الهالك الكول ا
اتير وطباعة تصاريح العمل كلاهما Level of Authority Both Bill Payments/Work Permit I	· ·     · · · · · · · · · · · · · · · ·
	الرقم الشخصى Name الرقم الشخصى
إضافة حدث تنشيط Activate Delete Add	
E-mail البريد الإلكتروني Office Tel	وقم الهاتف النقال Mobile No. رقم هاتف العمل Mobile No.
اتير وطباعة تصاريخ العمل كلاهما Level of Authority	
Both Bill Payments/Work Permit F	
Required Documents	المستندات المطلوبة
Appointment letter from the government or commercial establishment specifying the name of the person in charge, the authorized persons, their personal details, and the level of their authority signed by the authorized signatories with their ID cards.	ا. رسالة التعيين من المنشأة التجارية يُذكر فيها اسم الشخص المسؤول، الأشخاص المُخولون، معلوماتهـم الشخصية ومسـتوى التخويـل الممنـوح إليهـم، علـى ان يتـم توقيع الرسالة من قبـل جميع المفوضين بالتوقيع بحسـب معلومات السجل التجاري وإرفاق ما يثبت الهوية
a printed certificate mentioning the unit number issued by the Information and e-Government Authority (IGA) (in case of unit registration).	<ul> <li>شهادة مطبوعة يذكر فيها رقم الوحدة من هيئة المعلومات والحكومة الإلكترونية مع إرفاق</li> <li>ما يثبت أعضاء مجلس الإدارة وذلك في حال تسجيل (الجمعيات أو الوحدات).</li> </ul>
Terms and Conditions	الشروط والأحكام
All documents and information stated in the application should be correct. The applicant is held liable for all the above.	ا.   يجب أن تكون جميحَ المستندات والمعلومات المدونة في الطلب صحيحة، ويكون مقدم الطلب مسؤولاً عنها.
The Authority shall keep all the information about employer and expatriate employee confidential. However, the Authority is entitled to release such	٠. تحافظ الهيئة على سرية لمعلومات الخاصة بصاحب العمل والعامل الأجنبي، ولها الحق
information upon a written request from a judicial or government agency.  3. The application is subject to Acts, Regulations, orders and resolutions,	بتزويد السلطة القضائية أو أية جهة حكومية بالمعلومات بناء على طلب كتأبي منها بذلك. <sup>٣</sup> - يخضع الطلب لأحكام القوانين والأنظمة والقرارات النافذة في مملكة البحرين.
currently in force, in the Kingdom of Bahrain.	3. تعتبر الشروط والأحكام نافذة من تاريخ الإطلاع عليها وتوقيع الطلب.
The above mentioned terms and conditions are enforceable as from the date of perusal and signature of the application.	٥. يلتزم صاحب العمل بإخطار الهيئة فوراً عند تغيير أو تحديث المعلومات الواردة في الطلب. ٦. يلتزم الشخص المخول من قبل صاحب العمل/ الشخص المسؤول بحدود ما خول به.
<ol><li>The employer undertakes to immediately inform the authority of any changes or updates to the information stated in the application.</li></ol>	تتضمن طلبات رخص العمل: خدمة إصدار تصريح عمل جديد، خدمة تجديد أو إلغاء تصريح
<ol><li>The person authorized by the employer/ person in charge, undertakes to be liable within the limits of the level of his authority. Work permit applications</li></ol>	العمل، خدمة تغيير المهنة، تحديث بيانات الموظفين والعمال الأجانب وبيانات المنشأة.
include: Issuing new, renew and cancellation of work permits and dependants residence permits, occupation change, entering and updating	
employer, expatriate employee and establishment details.	
Employer's Declaration and Pledge in the Event of Transfer of the Establishment's Ownership	تعهد وإقرار صاحب العمل في حال انتقال ملكية المنشأة
☐ I hereby undertake to register the establishment in the Labour Market	أتعهد بتسجيل المنشأة لـدى هيئة تنظيـم سـوق العمِل برقـم قيدهـا لـدى السـجل
Regulatory Authority with the commercial registration number issued by the Ministry of Industry & Commerce, in order to complete the procedures	التجـاري وذلـك لاسـتكـمال إجـراءات إنتقـال العمـال الأجانــب باعتبـاري المالـك وصاحــب
of transferring the expatriate workers in my capacity as the new owner and	العمــل الجديــد للمنشـــأة، وأقــر بأننــي أعلـــم بكافــة الالتزامــات القانونيــة والماليــة والإداريــة المســتحقة والمقـــررة قانونــًا علــى المنشـــأة وأتعهـــد بالوفــاء بكافــة هـــذه
employer of the establishment. I hereby acknowledge that I am fully aware of all the legal, financial and administrative obligations which are due and	الالتزامات والتي سوف تنتقل تبعاً لبيـع المنشأة، وذلـك وفـق الإجـراءات المعمـول بهـا لـدى هيئة تنظيم سوق العمل طبقًا لأحكام القانون.
legally bound to the establishment and I undertake to fulfill all these	ندی شینه شخیه ۱ سوی انعمل طبعه شخصه ۱ انعانون.
obligations, which will be transferred along with the sale of the establishment as per the applicable procedures in the Labour Market	
Regulatory Authority in accordance to the provisions of the law.	
Declarations (Business Owner / Person In Charge)	إقرار (صاحب العمل / الشخص المسؤول)
ة وبموافعتي عليها، كما اقر بصحة المعلومات الواردة فيها. . I, the undersigned, declare that all the information mentioned above is correct	أقر أنا الموقعُ أدناه باطلاعي على كافة الشروط والأحكام الواردة في هذه الاستمارة and I shall be held liable if it was proved otherwise.
Personal No. الرقم الشخصي Signature	التوقيع Name التوقيع
Date التاريخ Mobile No.	رقم الهاتف النقال Phone No.
For Official Use Only	
Date التاريخ Signature	تم تسلم الطلب من قبل